



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 6 December 1995 — No. 84**

**President of the National Assembly:  
Mr. Roger Bertrand**

---

**QUÉBEC**



---

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Chevette, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

120 An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code of Québec.

The motion was carried.

121 An Act to amend the constituting Acts of the urban communities and other legislative provisions.

The motion was carried.

---

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

118 An Act to amend the Act respecting government services to departments and public bodies.

The motion was carried.

- 119 An Act to amend the pension plans in the public and parapublic sectors and amending other legislative provisions.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Parizeau, Prime Minister, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Conseil exécutif for the fiscal year ended 31 March 1995.  
(Sessional Paper No. 762-951206)

---

Mr. Brassard, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise de récupération et de recyclage (RECYC-QUÉBEC) for the fiscal year ended 31 March 1995.  
(Sessional Paper No. 763-951206)

The annual report of the Fondation de la faune du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.  
(Sessional Paper No. 764-951206)

---

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Tourism, tabled the following:

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec (SÉPAQ) for the fiscal year ended 31 May 1995.  
(Sessional Paper No. 765-951206)

### **Presenting Petitions**

Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the continuation of the construction of the bus lane on Highway 138 between Kahnawake and Saint-Francis Boulevard in Châteauguay, and signed by 1000 citizens of the riding of Châteauguay.

(Sessional Paper No. 766-951206)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Chagnon (Westmount—Saint-Louis) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Parizeau, Prime Minister, tabled the following:

A copy of a memorandum, dated 6 December 1995, sent to Mr. Michel Carpentier, Secretary General, by Mr. Michel Bouchard, barrister, Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General, concerning the inquiry report from the Auditor General on the granting of service contracts by the Secrétariat à la restructuration.

(Sessional Paper No. 767-951206)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Blackburn, Minister responsible for the Status of Women, moved:

THAT the National Assembly mark December 6<sup>th</sup> in commemoration of the events that took place at the École polytechnique and condemn all forms of violence towards women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Mulcair (Chomedey) moved a motion concerning the results of the referendum held on 30

October 1995; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to the following Bills: Bill 99, An Act to amend the Building Act, and Bill 103, An Act to amend the Public Buildings Safety Act.

---

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of assessing the special consultations that were held on the future of Radio-Québec and of preparing its report.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. President communicated to the Assembly the following directive, in reply to a request made at the sitting of 1 December 1995 by Mr. Mulcair (Chomedey), regarding the 30 November 1995 sitting of the Committee on Culture:

#### **DIRECTIVE FROM THE CHAIR**

The organization of committee proceedings comes within the competence of the chairman of the Committee. The latter has sole authority to chair this Committee. The President of the National Assembly cannot interfere in the organization of the proceedings of a parliamentary committee and has no say in such matter.

6 December 1995

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Landry, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 114, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and other legislative provisions with respect to the horse racing industry, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

#### *Passage*

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 92, An Act to amend the Code of Penal Procedure and other legislative provisions (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 92 was passed.

---

Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, moved the passage of Bill 106, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Automobile Insurance Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 106 was passed.

*Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Landry, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, —That Bill 114, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and other legislative provisions with respect to the horse racing industry, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 114 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 114 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

Mr. Boisclair then convened the following Committee:

- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 114, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and other legislative provisions with respect to the horse racing industry.

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

*Passage*

Mr. Brassard, Minister of the Environment and Wildlife, moved the passage of Bill 104, An Act to again amend the Environment Quality Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 104 was passed.

*Passage in Principle*



**6 December 1995**

---

Mr. Paillé, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, moved, —That Bill 110, An Act to amend the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 110 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 110 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 110.

*Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole*

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act to amend the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour.

The said Bill was amended and then carried by the Committee.

---

Bill 110 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Paillé, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, moved the passage of Bill 110, An Act to amend the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour.

The motion was carried and, accordingly, Bill 110 was passed.

*Passage in Principle*

Mr. Paillé, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, moved, —That Bill 112, An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 112 was accordingly passed in principle.

**6 December 1995**

---

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 112 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

---

At 5.19 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.07 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mrs. Marois, Minister of Revenue, moved, —That Bill 108, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 108 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 108 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

---

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved, —That Bill 109, An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 109 was accordingly passed in principle.

**6 December 1995**

---

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 109 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 109.

*Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole*

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 109, An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

The said Bill was amended and then carried by the Committee.

---

Bill 109 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

**6 December 1995**

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mrs. Marois, Minister of Finance, moved the passage of Bill 109, An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

The motion was carried and, accordingly, Bill 109 was passed.

---

At 8.57 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 7 December 1995, at 10.00 o'clock a.m.

**ROGER BERTRAND**

*President*